

ScalersTalk德语小组第73-74周训练日志

欧，你也是德语爱好者？那就赶紧加入咱们ScalersTalk的德语群吧，在这里，有很多小伙伴和你一起提升口语和笔译能力喔~



进群要求

1. 一篇德文版的自我介绍，至少A2等级
2. 一篇至少1000字的中文进群申请。包括不限于以下方面。请认真写，这是以后在你偷懒的时候，用来打脸的。
 - a) 德语水平和个人学习基本情况
 - b) 对于德语学习的规划和投入
 - c) 德语学习可能会有怎样的风险困难，打算如何克服
 - d) 其他你认为有必要的信息
3. 重要的是，申请全文要用Markdown语言编辑，尽量用齐这条链接的格式，不对的话会被退回重写，因为日后参与复盘时必须交Markdown格式的复盘稿：

Markdown语言学习： <http://www.jianshu.com/p/q81RER>

4. 将上述材料邮件发送到邮箱1226765226@qq.com，任务通过后邀请进群。
5. 在一个任务期中至少完成一次任务，才有资格继续保留学习名额，若忙可请假一周。
要求严格也是为了让家周围有一群上进的小伙伴，怎样，想进群看看嘛

学习内容

目前是每两周完成一篇文章，第一周对材料进行朗读翻译，第二周是对同篇文章的背诵默写，另外还加入了中译德练习。

本周的管理员是清木，@ketty @浅草 @luka @清木 @sophie 分别负责了周一至周五的内容总结。Glossar和Fragen zum Text部分文本资料提供，Glossar的翻译来自张炜前老师。复盘资料参考德语助手和杜登词典，配图提供：Luka。

来源：<http://www.dw-world.de/>

Mo.2706

原文

Früher wurde Müll in Deutschland einfach auf einer Müllkippe ins Feuer geworfen oder vergraben. Dann kamen die ersten Gesetze zur Mülltrennung. Heute ist das Recycling ein Milliardengeschäft.

参考译文

以前，垃圾在德国都是在垃圾场被投入火中或填埋。随后出现了有关垃圾分类的法律。现在，废品回收是一个数十亿的生意。

知识点总结

1. 被动态的一般现在时

- 过程被动态：werden +PII(二分词)
- 状态被动态：sein +PII(二分词)

原文例句：

Früher wurde Müll in Deutschland einfach auf einer Müllkippe ins Feuer geworfen oder vergraben.

geworfen vergraben 都是二分词形式，vergraben 是不规则变化，二分词与原形一样。wurde 是werden 的过去式三单形式，被动态的不同形式（比如现在时，过去时，通过werden 的变化体现）

2. 形容词词尾变化

弱变化：定冠词der,das,die ,dieser/e, derjenige,dewselbe.....jeder,mancher,以及其他的疑问词等。例如，welcher /e /.....alle ,beide 等等。除了红体，其余变化均为-en

词尾变化	m	n	f	pl
N(一格)	e	e	e	en
A(四格)	en	e	e	en
D(三格)	en	en	en	en
G(二格)	en	en	en	en

强变化：[零冠词],还有其他的词，einige, mehrere, viele ,wenige,einzelne等等.....与定冠词变化基本一致.

例外：阳性名词和中性名词二格的形容词变化与定冠词变化不一致，其余基本相同（下图可进行对比）

词尾变化	m	n	f	pl
N(一格)	er	es	e	e
A(四格)	en	es	e	e
D(三格)	em	em	er	en
G(二格)	en	en	er	er

对比冠词变化：

定冠词变化	m	n	f	pl.
N (一格)	der	das	die	die
A (四格)	den	das	die	die
D (三格)	dem	dem	der	den
G (二格)	des	des	der	der

混合变化(不定冠词后的变化) : ein, kein, 物主代词mein/sein dein

词尾变化	m	n	f	pl
N(一格)	er	es	e	en
A(四格)	en	es	e	en
D(三格)	en	en	en	en
G(二格)	en	en	en	en

中译德 0407

1. 去年的狂欢节在年轻人中很受欢迎 (der Karneval. bei + D beliebt sind)
2. 她经常穿她姐姐的衣服
3. 我喜欢用这种来自德国这个有名公司的圆珠笔

考察点：二格用法

参考翻译：

1. Der Karneval des letzten Jahres ist bei dem jungen Menschen besonders beliebt
2. Sie trägt die Bluse der älteren Schwester oft.
3. ich schreibe gern mit dem Kugelschreiber der bekannten Firma aus Deutschland

知识点总结

二格：什么的.....

G (二格)

(阳) des (中) des (阴) der (复) der

常见的总结：

强变化：

- 绝大多数阳性和中性名词在单数第二格时加词尾-s或者是-es.
- 以-s , -st , -sch, -ß, -z, -x , -tz等字母结尾的名词加-es,
- 以-ch, -ph 结尾的单音节名词一般也加-es.
- 以-nis结尾的名词一般加-ses(das Ergebnis des Ergebnisses)
- 月份一般不加词尾der Mai des Mai
- 其余的一般加-s.
- 阴性名词或者是复数不用加词尾。

举例：

der Bruder —des Bruders (加s)

der Platz—des Platzes(加es)

der Mann —des Mannes(单音节词)

弱变化：

- 以-ant, -ar, -ent, -et, -graph, -ist, -nom, -oge,
- ot结尾的外来语名词，以-e结尾的阳性名词和一些表示人和物的单音节阳性名词（如 der Mensch, der Herr , der Held , der Bauer 等），它们的变格特征是除单数一格外(二三四格)均加- (e) n

Der Karneval des letzten Jahres ist bei dem jungen Menschen besonders beliebt.

- bei jm. beliebt—populär sein 在某人那里受欢迎/普遍的

Di.28.06

原文

Die Deutschen trennen ihren Müll. In der „blauen Tonne“ wird Papier gesammelt, in der „gelben Tonne“ Verpackungen. Die Bürger sortieren ihren Müll nach Wertstoffen, bringen Altglas zu öffentlichen Sammelstellen und Flaschen in die Läden zurück. Das war nicht immer so. Früher sollte Müll einfach nur schnell verschwinden. Recycling kannte man damals noch nicht.

参考翻译

德国人将他们的垃圾分类。蓝桶收集废纸，黄桶收集废旧包装。市民们根据垃圾的可回收性进行分类，将旧玻璃送到公共垃圾回收站，塑料瓶送回商店。这并非一直如此，以前，垃圾只要快速消失就可以了。那时人们也还不会回收利用。

知识点总结

1. trennen 使分开，把...分隔开

- j-m von j-m trennen 把某人同某人分开
- etw. von/aus etw. trennen 将某物同某物的分离
- Er hat sich von seiner Frau getrennt.他和妻子离婚了。
- Jetzt trennt sich die Spreu vom Weizen.现在筛去小麦中的糠秕。

2. In der “blauen Tonne” wird Papier gesammelt, in der “gelben Tonne” Verpackungen.后半部分省略了动词wird gesammelt

3. Wertstoff der,-e 可回收原料；由两个词组成，Wert 和 Stoff

- Wert der,-e 价值，价格；意义，重要性
- Stoff der,-e 物质；材料

补充：wert: adj 值得的

- Mein neues Auto ist mehr als 20.000 Euro wert. 我的新车价值超过2万欧元。
- 当wert 解释为“值得做某事”时，名词是第二格。
- Berlin ist einer Reise wert.柏林是值得一游的。

4. verschwinden (动词变位：verschwand, ist verschwunden) 消失，不见了

- Die Sonne verschwand hinter den Wolken.太阳消失在云层后面。

注意：在翻译时，我们好多小伙伴都将这词翻译成“降解”，较准确的翻译应为“消失”。

中译德 0507

1. Nur du kannst mir helfen.

就你能帮我了。

- jemandem helfen 此处用第三格；
- nur在此处不占位。

2. Du bist meine letzte Hoffnung.

你是我最后的希望了。

- die Hoffnung, 希望，期望

3. Wart's nur ab.

你等着瞧。

- wart's 为wart es 的省略形式，此处是用到abwarten这个动词，表示“等待，等候”的意思；
- nur，副词；在祈使句中表示要求等，“就，要，务须”之意。

4. Lass mich das mal machen.

交给我吧，让我试试。

- jemanden lassen 此处用第四格；
- 此处参考翻译没有“交给我吧”的翻译，但我们要是翻译的时候要注意：如果主语是du，可以省略du，用gib，也就是Gib mir；如果主语是Sie，则一般不省略Sie，也即Geben Sie mir.

Mi.2906

原文

In den 1980er Jahren gab es noch Müllkippen, auf denen der Müll in die Erde gedrückt wurde. Doch irgendwann gab es zu viel Abfall. Deshalb entwickelte die damalige Bundesregierung 1991 die Verpackungsverordnung. Das Gesetz schrieb jedem Hersteller vor, Verantwortung für sein Produkt zu übernehmen-auch nach dem Verbrauch. Die Industrie erfand daher ein eigenes System zur Müllsammlung und Wiederaufbereitung. Man erkannte es an einem Symbol, das auf die Produkte gedruckt wurde: dem „grünen Punkt“. Diese Methode gab es vorher nirgends auf der Welt.

参考翻译

在二十世纪80年代还有垃圾填埋场，在那里垃圾被压埋入地里。这样总有一天，(地球上或者垃圾填埋场)会出现过多的垃圾。所以1991年的那届联邦政府开发出了一套产品包装条例。条例规定每个生产厂家都有义务对他们的产品承担责任，也包括使用后的(根据该条例的规定，商品包装的生产和经营者有义务收回和利用使用过的产品。). 工业界因此开发了自己的一套垃圾回收和再利用体系。人们可以从包装上印刷的绿点标记辨认出它来。在此之前这个方法在世界范围从没出现过。

知识点总结

1. in den Achtziger Jahren.

- 80年代
- 这里是固定搭配, 注意 Achtziger形容词词尾不变化
- 例子 Anfang der Achtziger Jahren

2. auf denen der Müll

- 这里是定语从句,主体是前句的Müllkippen, 这里auf denen 适用于复数静三动四原则,定语从句里复数一三四格分别是 die , die , denen。
- 这里要与普通定冠词的 die , die , der稍加区分。
- 这句话里呢要注意下介词auf和in。auf表示静态的垃圾放在垃圾场上。也就是 Müll 放在Müllkippe上, 后面的in表示一个动作, 压入地里。

3. irgendwann

- 在这里可以翻译成终将有一天。

4. 第三句entwickeln要注意和 erfinden发明在意思上的区别。再有在变位时要注意词尾的e。

- 例如 现在对应第一人称: entwickle. L前的e要去掉。

5. 第四句 j-m etw. vorschreiben 规定, 指定, 确定。

- 注意人要用三格。此句中Verantwortung和Verbrauch都是由动词演变而来的名词, 德语中这种用法非常多, 尤其是日后科技文章写作中会常用到, 平时要多注意积累, **别怪哥没早提醒你们哦。**

6. 第五句中zur Müllsammlung und Wiederaufbereitung 是动词名词化的用法,

- 德语中非常常见, zu 加名词化的动词表示为了什么的意思。
- 相应的介词还有bei, vor, während, nach, mit, bis, seit, wegen, aufgrund, infolge, aus等等

7. 此句中的介词an, 初学德语时大家an的认知都是在什么旁边, 比如吃饭am Tisch, 在桌子旁。

- 其实实际使用中在某一点 比如文中的an einem Symbol, an dem „grünen Punkt“.
- 以及科技文献中的在试件的某一个测量点 an der Stelle 等等。

8. 最后一句的auf der Welt不要写成in der Welt。

中译德 0607

1. 经理和他的秘书好上了。

瞎掰!

2. 其实你两挺般配的。

瞎掰!

3. 什么时候吃你们的喜糖呢!

瞎掰!

提示：瞎掰! / 别说傻话！Red keinen Unsinn!

参考翻译：

1. A:Der Direktor hat eine Affäre mit seiner Sekretärin.
B:Red keinen Unsinn!
2. A:Eigentlich paßt ihr beide sehr gut zueinander.
B:Red keinen Unsinn!
3. A:Wann feiern wir eure Hochzeit?
B:Red keinen Unsinn!

来源：<http://www.bjqssy.com/html/13611.html>

Do.3006

原文

Immer neue Gesetze und Anforderungen sorgten dann dafür, dass in Deutschland eine Hightech-Branche für das Recycling entstand. Forscher und Ingenieure versuchen, die Recyclingtechnik zu verbessern und gleichzeitig die Produkte so herzustellen, dass sie besser recycelbar sind. Und es lohnt sich: Recycelte Stoffe haben einen drei- bis viermal so hohen Wert wie der Müll, aus dem sie gemacht wurden.

参考翻译

总是有新的法规和要求出台，这带来了德国高科技回收产业的兴起。研究者和工程师们尝试着改进回收技术并且与此同时，生产能被更好循环利用的产品。这样的尝试是值得的：回收材料的价值价值是普通垃圾的三倍至四倍，这些价值是从垃圾中产生的。

知识点总结

朗读总结

1. Hightech注意和英语发音一样，因为是外来词
2. Branche注意发音和英语的区别，Bran·che [ˈbrã:ʃə]
3. Technik 注意ch的发音和英语的technic的ch区别。

翻译总结

1. Anforderung, die; -, -en

- 要求提供,要求交货 (对效率、能力等的)要求
- Seine Eltern stellen eine hohe Anforderung an ihn.他的父母对他的要求很高。

2. Branche , die; -, -n

- (集合名词) 行业,部门
- Diese Branche des organischen Essens ist der neue Trend.
- 近义词 : Geschäftszweig

3. entstehen,

- 产生,发生,出现,形成,兴起

4. herstellen,

- 制造 , 生产

5. lohnen,

- 值得
- Und es lohnt sich. 这样做是值得的。

中译德 0707

1. 一切会好的。
2. 别期望太高了。
3. 我做不到。
4. 我的确做了。

参考翻译 :

1. Das wird schön werden.
2. Mach dir nicht zu hohe Erwartungen.
3. Das schaffe ich nicht.
4. Doch, ich habe das schon gemacht.

参考来源 <http://deyu.baik.com/article-45667.html>

小结 :

Erwartung, die, -en, 期待

语法小讲堂

祈使句

1. 正式的 : 主语Sie, wir

- 形式 : 动词原型在句首 , 主语在II位置 , 以 ! 结尾 , 有时有bitte.

Kommen Sie heute zu uns!

- 系动词sein 在正式的命令式中形式为seien

Seien Sie fleißig! Seien Sie ruhig!

2. 非正式的：主语为 ihr du 主语在句中不出现，由动词形式来判断主语。

- 主语为 ihr, 动词按 ihr 变位，在句首。

Kommt heute zu uns! Schreibt jetzt eure Hausaufgaben!

Grüßt eure Mütter! Seid morgen pünktlich!

- 主语为 du，动词词干在句首
- 主语省略：Komm(e) heute zu uns! Mach(e) das Fenster auf!
- 动词词干以 -d, -t, -ffn, -chn 结尾的, 动词为词干加 -e Öffne die Tür! Arbeite schneller!
- 不规则动词 du 变音的, a-ä, 不再变音 Fahr mit dem Bus! Schlaf ein bißchen früh!
- 不规则动词 du 换音的, 由 e-i 或 e-ie, 在命令式中保持换音的动词词干

Sprechen Sie Deutsch!— Sprich Deutsch!

Lesen Sie mehr Bücher! — Lies mehr Bücher!

- 特殊动词 sein haben werden 在 du 命令式里是 sei, hab(e), werde

Sei bitte langsam! Hab(e) Geduld! Werde Arzt!

参考来源 <http://de.360wyw.com/studyguidance/v75219>

Fr.0107

原文

In Deutschland ist so eine Branche mit über 200 Milliarden Euro Umsatz entstanden. Sie wächst jährlich um 14 Prozent und gibt etwa 250.000 Menschen Jobs. Deutsches Recycling ist ein Exportschlager. Asien importiert immer mehr recycelte Rohstoffe aus Deutschland. Das hätte vor dreißig Jahren niemand gedacht – als die Bundesbürger begannen, ihren Müll in bunten Tonnen zu trennen.

参考译文

在德国出现了一个超过 2000 亿欧元的行业。这个行业每年以 14% 的速度增长并给 25 万人提供了工作岗位。德国的回收利用产品是一个出口大户。亚洲从德国进口的回收材料越来越多。三十年前，当德国百姓开始把垃圾放入不同颜色的垃圾桶的时没有人想到这个结果。

知识点总结

朗读总结

1. Asien中和en是分开读的，要读清楚
2. importieren. ieren的发音要注意，i-e-ren.

翻译总结

1. entstehen 产生，出现，注意动词变位：**ist** entstanden
2. Umsatz der; -es, Umsätze –das gesamte Geld, das ein Unternehmen verdient 总利润；销售额
3. der Exportschlager.-s,- 出口热门商品 der Schlager 流行歌曲；畅销货
4. der Rohstoff, -(e)s, -e 原材料 roh 生的；未煮过的
5. immer mehr 越来越多的
6. als与wenn在表示当...的时候的区别

◦ als (当...时候)

als 从句表示过去发生的一次性动作，主句和从句一般都用过去式。如果从句动作发生在主句之前，则从句用过去完成时，这时 als 可与 nachdem 互换。从句可前可后。

Als ich 18 Jahre alt war, ging ich auf die Uni. 18岁的时候，我上大学

Der Zug war schon abgefahren, als ich den Bahnhof erreichte. 当我们赶到车站的时候，车已经走了

Als(Nachdem) er sein Examen abgeschlossen hatte, fuhr er zu seinen Eltern. 当他考试结束后，他就去见他父母

◦ wenn (当...时候)

wenn 从句通常表示现在或将来一次或多次发生的事情。如果动词是过去时，则指过去多次发生的事。

也可用 **immer wenn (每当)** 引导从句。从句可前可后。

Wenn die Ferien kommen, so verreisen wir. 假期一到，我们就外出旅行。

Wenn(immer wenn) Peter nach Berlin kommt, besucht er mich. Peter一到柏林，就来拜访我

Wenn(immer wenn) ich das Foto ansehe, denke ich an den schönen Urlaub zurück. 每当我看到这张照片，就回想起美好的假期时光

语法小讲堂

1. 过去完成时的虚拟式：haben/sein的过去时虚拟式+第二分词
Das hätte vor dreißig Jahren niemand gedacht
2. 带zu不定式

- 动词brauchen, drohen, pflegen, scheinen, glauben, versuchen, vermögen等加带zu不定式构成复合谓语

Es scheint zu regnen. 天好像要下雨

- 名词 + zu + 不定式/ 形容词+zu + 不定式做句子的各种成分

Ich habe die Ansicht zu reisen,我打算旅行

Es ist notwendig, einen Beruf zu erlernen. 精通某个行业是有必要的

注意：带zu的简单不定式之前，一般不用逗号隔开。另外，并不是所有的名词或者形容词都可以构成带zu不定式。常用的如下：

- Ich habe vergessen/versprochen/gelernt, ...
- Es ist nett/freundlich/lieb von dir,...
- Ich habe (keine) Zeit/Lust/Angst , ...
- Es ist verboten/erlaubt,...
- Es ist leicht/schwer/einfach,...
- Es ist wichtig/unwichtig,...

- 用带zu不定式代替dass从句

以下几种情况，可以用不定式代替dass从句

- 主句从句主语相同

Ich hoffe, dass ich dich wiedersehen

= Ich hoffe, dich bald wiederzusehen

- 主句宾语与从句主语相同

Ich bitte dich, dass du mir die Fahrkarte besorgst

= Ich bitte dich, mir die Fahrkarte zu besorgen.

- 主句的主语为es, 从句的主语为man

Es ist nicht erlaubt, dass man im Theater raucht

Es ist nicht erlaubt, im Theater zu rauchen.

注意：某些动词，即使满足上面的情况，也不可以用不定式代替dass，如：**wissen,sagen,hören,sehen**

- 不定式结构：um...zu.../ohne...zu/(an)statt...zu

(上周内容)

- 几个特殊的不定式结构

- brauchen...zu... 常与nicht,kein连用，表示与müssen相反的意思

Sie brauchen kein Buch zu kaufen

- haben zu + Inf构成复合谓语，具有主动意义，相当于

müssen,sollen,können , dürfen的主动句

Ich habe heute diesen Artikel zu schreiben

= Ich muss heute diesen Artikel schreiben

Er hat nichts zu sagen

= Er kann/darf nichts sagen

- sein zu + Inf构成复合谓语，具有被动意义，相当于

müssen,sollen,können , dürfen的被动句

Das ist schwer zu sagen
= Das kann schwer gesagt werden
Das Buch ist sofort zu bezahlen
= Das Buch soll/muss sofort bezahlt werden.

中译德

1. 在慕尼黑遇到你，我们真是感到格外高兴（提示：Es freut jm., etw zu tun.很高兴做某事）
2. 失业者的状况看起来不太好（提示：etw/jmd. sieht Adj aus 看起来...）
3. 我经常想起我在瑞士的童年时光（提示：erinnern sich an A 想起/回忆起）
4. 一个陌生人向他们打听去火车站的路（提示：erkundigen sich bei jm nach D 向某人打听某事）

参考翻译：

1. Freut uns ja besonders, dir in München zu begegnen(形式主语es可省略，如果用treffen，宾语接四格)
2. Die Situation der Arbeitslosen sieht ungünstig aus.
3. Ich erinnere mich oft an meine Kindheit in der Schweiz.
4. Der Fremde erkundigt sich bei ihnen nach den Weg zum Bahnhof.

Glossar

1. Müllkippe, -n (f.) – ein Ort, an dem der ganze Müll entsorgt wird 垃圾填埋场
2. etwas vergraben – etwas unter die Erde bringen 埋
3. Mülltrennung (f., nur Singular) – das Müllsammeln nach bestimmten Kriterien (Papier, Glas, Plastik, etc.) 垃圾分类
4. Recycling (n., nur Singular; aus dem Englischen) – die Tatsache, dass man aus gebrauchten Gegenständen neue Materialien herstellt (Verb: recyceln; Adjektiv: recyclebar) 废品回收利用
5. Milliarde, -n (f.) – 1.000.000.000; tausend Millionen; hier: sehr groß 十亿
6. Tonne, -n (f.) – hier: ein großer Behälter, in den Müll geworfen wird 垃圾桶
7. Verpackung, -en (f.) – das Material, in das man Waren einpackt 包装
8. etwas sortieren – etwas nach einem bestimmten Aspekt ordnen 分类、分拣
9. Wertstoff, -e (m.) – ein Material, das man → recyceln kann 可回收利用的材料
10. verschwinden – nicht mehr da sein; weg sein 消失
11. Verordnung, -en (f.) – die Vorschrift; das Gesetz 法规
12. jemandem etwas vor/schreiben – jemandem etwas befehlen 规定某人(D)做 A 事情
13. Wiederaufbereitung (f., nur Singular) – die Bearbeitung bestimmter Stoffe, so dass man sie wieder nutzen kann 再加工
14. Anforderung, -en (f.) – die Tatsache, dass jemand eine bestimmte Leistung fordert 要求

15. Hightech (aus dem Englischen) – die moderne Technologie 高技术
16. Branche, -n (f.) – der Wirtschaftsbereich; der Arbeitsbereich 行业
17. Forscher, -/Forscherin,-nen – jemand, der wissenschaftliche Versuche macht 研究人员
18. Umsatz, Umsätze (m.) – das gesamte Geld, das ein Unternehmen verdient 总利润
19. Exportschlager, - (m.) – etwas, das mit großem Erfolg in viele Länder verkauft wird 热门出口产品
20. etwas importieren – Waren aus einem anderen Land einführen 进口
21. Rohstoff, -e (m.) – ein Material aus der Natur (z. B. Kohle oder Erdöl), das in der Industrie verwendet wird 原料

Fragen zum Text

1. Das Wort „Recycling“ bedeutet, dass ...
 - a) Menschen ihren Müll trennen.
 - b) Müll so bearbeitet wird, dass er nochmal verwendet werden kann.
 - c) man mit der Bearbeitung von Müll Geld verdient.
2. Wer hat das System mit dem „grünen Punkt“ erfunden?
 - a) die Bundesregierung
 - b) die Industrie
 - c) die deutschen Bürger
3. Welche Aussage steht im Text?
 - a) Die recycelten Stoffe aus Deutschland sind im Ausland beliebt.
 - b) Die Zahl der Jobs in der Branche wächst jährlich um 14 Prozent.
 - c) Die recycelten Stoffe sind vor ihrer Bearbeitung mehr wert als danach.
4. In den 1990er Jahren begannen die deutschen Bürger, ...
 - a) den Müll trennen.
 - b) den Müll zu trennen.
 - c) den Müll zu getrennt.
5. Ingenieure arbeiten daran, besser recycelbare Produkte ...
 - a) herstellen.
 - b) zu herstellen

c) herzustellen.

参考答案

1b), 2b), 3a), 4b), 5c)